

Sepher Yetsiat Mitsrayim / Shemot (Exodus)

Chapter 20

Ex20:1 וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: ׀

וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: ׀

1. way'daber 'Elohim 'eth kal-had'barim ha'eleh le'mor.

Ex20:1 Then Elohim spoke all these words, saying,

<20:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πάντας τοὺς λόγους τούτους λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pantas tous logous toutous legōn

And YHWH spoke all these words, saying,

וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: ׀

וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: ׀

בְּאֶנְכִי יִהְיֶה אֱלֹהִים

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

2. 'anoki Yahúwah 'Eloheyak 'asher hotse'thik me'erets Mits'rayim mibeyth `abadim.

Ex20:2 I am your El, who brought you out of the land of Mitsrayim, out of the house of slavery.

<2> Ἐγὼ εἶμι κύριος ὁ θεὸς σου, ὅστις ἐξήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας.

2 Egō eimi kyrios ho theos sou, hostis exēgagon se ek gēs Aigyptou

I am YHWH your El, who brought you out of the land of Egypt,

ex oikou douleias.

from out of the house of slavery.

וְלֹא יִהְיֶה-לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי:

וְלֹא יִהְיֶה-לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי:

3. lo' yih'yeh-l'ak 'elohim 'acherim `al-panaya.

Ex20:3 You shall have no other mighty ones before Me.

<3> οὐκ ἔσονται σοι θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ. --

3 ouk esontai soi theoi heteroi plēn emou. --

There shall not be to you other mighty ones besides me.

וְלֹא תַעֲשֶׂה-לְךָ פֶסֶל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל

וְלֹא תַעֲשֶׂה-לְךָ פֶסֶל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל

וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

4. lo' tha`aseh-l'ak phesel w'kal-t'munah 'asher bashamayim mima`al wa'asher ba'arets mitachath wa'asher bamayim mitachath la'arets.

Ex20:4 You shall not make for yourself an idol, or any likeness of what is in heavens above

or what is on the earth beneath or what is in the water under the earth.

<4> οὐ ποιήσεις σεαυτῷ εἰδῶλον οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα, ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ὅσα ἐν τῇ γῆ κάτω καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς.

4 ou poiēseis seautō eidōlon oude pantos homoiōma,

You shall not make to yourself an idol, nor any representation,

hosa en tō ouranō anō kai hosa en tē gē katō

as much as is in the heavens upward, nor as much as is in the earth below,

kai hosa en tois hydasin hypokatō tēs gēs.

nor as much as is in the waters underneath the earth.

לֹא תַעֲבֹדָם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדָם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵל
:לֹא תַעֲבֹדָם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדָם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵל
ה' לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדָם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵל

קַנָּא פִּקְדַן עוֹן אָבֹת עַל-בָּנִים עַל-שְׂלִישִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשִׁנְאָי:

5. lo'-thish'tach'weh lahem w'lo' tha'ab'dem ki 'anoki Yahúwah 'Eloheyak 'El qana' poqed `awon `aboth `al-banim `al-shileshim w`al-ribe`im l'son'ay.

Ex20:5 You shall not worship them nor serve them; for I, יְהוָה your El, am a jealous El, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generations of those who hate Me,

<5> οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς οὐδὲ μὴ λατρεύσεις αὐτοῖς· ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος ὁ θεός σου, θεὸς ζηλωτῆς ἀποδιδοῦς ἁμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα ἕως τρίτης καὶ τετάρτης γενεᾶς τοῖς μισοῦσίν με

5 ou proskynēseis autois oude mē latreusēs autois;

You shall not do obeisance to them, nor shall you serve to them.

egō gar eimi kyrios ho theos sou, theos zelōtēs apodidous hamartias paterōn

For I am YHWH your El, a jealous El, rendering sins of fathers

epi tekna heōs tritēs kai tetartēs geneas tois misousin me

upon children unto the third and fourth generation to the ones detesting me;

וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאַהֲבָי וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתַי: ם
:וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאַהֲבָי וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתַי: ם

6. w`oseh chesed la'alaphim l'ohabay u'l'shom'rey mits'wothay.

Ex20:6 but showing kindness to thousands, to those who love Me, and to those who keep My commandments.

<6> καὶ ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας τοῖς ἀγαπῶσίν με καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰ προστάγματά μου. --

6 kai poiōn eleos eis chiliadas tois agapōsin me

and having mercy to thousands loving me,

kai tois phylassousin ta prostagmata mou. --

and guarding my orders.

כְּשֶׁמֶרֶת מִצְוֹתַי לְאַהֲבָי וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתַי: ם

זלא תשא את-שם-יהוה אל-היך לְשוא
 כי לא ינקה יהוה את אשר-ישא את-שמו לְשוא: פ

**7. lo' thisa' 'eth-shem-Yahúwah 'Eloheyak lashaw'
 ki lo' y'naqeh Yahúwah 'eth 'asher-yisa' 'eth-sh'mo lashaw'.**

Ex20:7 You shall not take the name of אלהיך your El in vain,
 for אלהיך shall not leave him unpunished who takes His name in vain.

<7> οὐ λήμψῃ τὸ ὄνομα κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐπὶ ματαίῳ·
 οὐ γὰρ μὴ καθάρισις κύριος τὸν λαμβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ ματαίῳ. --

7 ou lēmpsē to onoma kyriou tou theou sou epi mataiō;
You shall not take the name of YHWH your El in vain.
ou gar mē katharisē kyrios ton lambanonta to onoma autou epi mataiō. --
For no way shall YHWH cleanse the one taking his name in vain.

חזכור את-יום השבת לקדשו: 8
 חזכור את-יום השבת לקדשו: 8

8. zakor 'eth-yom haShabbath l'qad'sho.

Ex20:8 Remember the Shabbat day, to keep it holy.

<8> μνήσθητι τὴν ἡμέραν τῶν σαββάτων ἁγιάζειν αὐτήν.

8 mnēsthēti tēn hēmeran tōn sabbatōn hagiazein autēn.
Remember the day of the Sabbaths to sanctify it!

ט ששת ימים תעבד כל-מלאכתך: 9
 ט ששת ימים תעבד כל-מלאכתך: 9

9. shesheth yamim ta`abod w'`asiath kal-m'la'k'tek.

Ex20:9 Six days you shall labor and do all your work,

<9> ἕξ ἡμέρας ἐργᾶ καὶ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου·

9 hex hēmeras erga kai poiēseis panta ta erga sou;
Six days you shall work, and shall do all your works;

י ויום השביעי שבת ליהוה אל-היך לא-תעשה כל-מלאכה
 י ויום השביעי שבת ליהוה אל-היך לא-תעשה כל-מלאכה

אתה ובנך-ובתך עבדך ואתתך ובתתך וגרך אשר בשעריך:
**10. w'yom hash'bi'i Shabbath laYahúwah 'Eloheyak lo'-tha`aseh kal-m'la'kah 'atah
 ubin'ak-ubiteak `ab'd'ak wa'amath'ak ub'hem'teak w'ger'ak 'asher bish'`areyak.**

Ex20:10 but the seventh day is a Shabbat of אלהיך your El;
 you shall not do any work, you or your son or your daughter, your male servant
 or your female servant or your cattle or your sojourner who is within your gates.

<10> τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ σάββατα κυρίῳ τῷ θεῷ σου·

οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον, σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου, ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη σου, ὁ βούς σου καὶ τὸ ὑποζύγιόν σου καὶ πᾶν κτήνός σου καὶ ὁ προσήλυτος ὁ παροικῶν ἐν σοί.

10 tē de hēmera tē hebdomē sabbata kyriō tō theō sou;

but the day seventh is a Sabbath to YHWH your El.

ou poiēseis en autē pan ergon, sy kai ho huios sou kai hē thygatēr sou,

You shall not do on it any work – you, and your son, and your daughter,

ho pais sou kai hē paidiskē sou, ho bous sou kai to hypozygion sou

your servant, and your maidservant, your ox, and your beast of burden,

kai pan ktēnos sou kai ho prosēlytos ho paroikōn en soi.

and all your cattle, and the convert – the one sojourning among you.

יָצַע-אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם
וַיָּנוּחַ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְבָרֵךְ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ

יא כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם
וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וַיָּנוּחַ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן
בֵּרַךְ יְהוָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ׀

11. ki shesheth-yamim `asah Yahúwah `eth-hashamayim

w'eth-ha'arets `eth-hayam w'eth-kal-'asher-bam wayanach bayom hash'bi`i

`al-ken berak Yahúwah `eth-yom haShabbath way'qad'shehu.

Ex20:11 For in six days אָצַע made the heavens and the earth, the sea

and all that is in them, and rested on the seventh day;

therefore אָצַע blessed the Shabbat day and made it holy.

<11> ἐν γὰρ ἕξ ἡμέραις ἐποίησεν κύριος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς καὶ κατέπαυσεν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ· διὰ τοῦτο εὐλόγησεν κύριος τὴν ἡμέραν τὴν ἐβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτήν. --

11 en gar hex hēmerais epoiēsen kyrios ton ouranon kai tēn gēn kai tēn thalassan

For in six days YHWH made the heavens, and the earth, and the sea,

kai panta ta en autois kai katepausen tē hēmera tē hebdomē;

and all the things in them. And he rested on the day seventh.

dia touto eulogēsen kyrios tēn hēmeran tēn hebdomēn kai hēgiasen autēn. --

Because of this YHWH blessed the day seventh, and sanctified it.

יְבָרֵךְ אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ לְמַעַן יִצְלַח לְךָ וְיִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְיִתֶּן לְךָ
אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ: ׀

12. kabad `eth-'abiyak w'eth-'imek l'ma`an ya'arikun yameyak `al ha'adamah

'asher-Yahúwah `Eloheyak nothen lak.

Ex20:12 Honor your father and your mother, that your days may be prolonged in the land which אָצַע your El gives you.

<12> τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι. --

12 tima ton patera sou kai tēn mētera, hina eu soi genētai,
Esteem your father and your mother! that good shall happen to you,
kai hina makrochronios genē̄ epi tēs gēs tēs agathēs,
and that a long time you may be upon the earth good
hēs kyrios ho theos sou didōsin soi. --
which YHWH your El gives to you.

13 46:12-13

יג לא תרצח: ם

13. lo' tir'tsach.

Ex20:13 You shall not murder.

<15> οὐ φονεύσεις. --

15 ou phoneuseis. --
You shall not kill.

14 46:17-14

יד לא תנאף: ם

14. lo' tin'aph.

Ex20:14 You shall not commit adultery.

<13> οὐ μοιχεύσεις. --

13 ou moicheuseis. --
You shall not commit adultery.

15 46:18-15

טו לא תגנב: ם

15. lo' tig'nob.

Ex20:15 You shall not steal.

<14> οὐ κλέψεις. --

14 ou klepseis. --
You shall not steal.

16 46:19-16

טז לא תענה ברעך עד שקר: ם

16. lo'-tha`aneh b're`ak`ed shaqer.

Ex20:16 You shall not testify against your neighbor a witness of falsehood.

<16> οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ. --

16 ou pseudomartyrēseis kata tou plēsion sou martyrian pseudē. --
You shall not witness falsely against your neighbor witness as a lying.

17 יז לא תחמד בית רעהך לא-תחמד אשת רעהך
 ועבדו ואמתו ושורו וחסמו וכל אשר לרעהך: פ
 17 יז לא תחמד בית רעהך לא-תחמד אשת רעהך
 ועבדו ואמתו ושורו וחסמו וכל אשר לרעהך: פ

17. lo' thach'mod beyth re'eak lo'-thach'mod 'esheth re'eak
w'`ab'do wa'amatho w'shoro wachamoro w'kol 'asher l're'eak.

Ex20:17 You shall **not** covet your neighbor's house;
 you shall **not** covet your neighbor's **wife** or **his male servant** or **his female servant**
 or **his ox** or **his donkey** or **anything** that belongs to your neighbor.

<17> οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου. οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν
 τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ
 οὔτε τὴν παιδίσκην αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοῦς αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ
 οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ πλησίον σου ἐστίν.

17 ouk epithymēseis tēn gynaika tou plēsion sou.

You shall **not** covet **the wife** of your neighbor.

ouk epithymēseis tēn oikian tou plēsion sou

You shall **not** covet **the house** of your neighbor,

oute ton agron autou oute ton paida autou oute tēn paidiskēn autou oute tou boos autou
nor his field, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox,

oute tou hypozygiou autou oute pantos ktēnous autou oute hosa tō plēsion sou estin.

nor his beast of burden, nor any of his beasts, nor as much to your neighbor is.

18 יח וכל-העם ראים את-הקולות ואת-הלפידים ואת קול הנשֹׁפֶר
 ואת-ההר עָשָׁן ויָרָא הָעָם ויִנְעוּ ויַעֲמְדוּ מֵרָחֹק:
 18 יח וכל-העם ראים את-הקולות ואת-הלפידים ואת קול הנשֹׁפֶר
 ואת-ההר עָשָׁן ויָרָא הָעָם ויִנְעוּ ויַעֲמְדוּ מֵרָחֹק:

18. w'kal-ha'am ro'im 'eth-haqoloth w'eth-halapidim w'eth qol hashophar
w'eth-hahar `ashen wayar' ha'am wayanu`u waya'am'du merachoaq.

Ex20:18 All the people perceived the thunder and the lightning flashes
 and the sound of the trumpet and the mountain smoking; and when the people saw it,
 they trembled and stood at a distance.

<18> Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἑώρα τὴν φωνὴν καὶ τὰς λαμπάδας
 καὶ τὴν φωνὴν τῆς σάλπιγγος καὶ τὸ ὄρος τὸ καπνίζον·
 φοβηθέντες δὲ πᾶς ὁ λαὸς ἔστησαν μακρόθεν.

18 Kai pas ho laos heōra tēn phōnēn kai tas lampadas kai tēn phōnēn tēs salpiggos

All the people perceived the voice, and the lamps, and the sound of the trumpet,

kai to oros to kapnizon; phobēthentes de pas ho laos estēsan makrothen.

and the mountain smoking. And fearing, all the people stood afar off.

19 יט ויבטו ויפחדו ויפחדו ויפחדו ויפחדו ויפחדו ויפחדו
 19 יט ויבטו ויפחדו ויפחדו ויפחדו ויפחדו ויפחדו ויפחדו

יטוֹיֹאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אֶתְּהָ עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה
וְאֶל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת׃

19. wayo'm'ru 'el-Mosheh daber-'atah `imanu w'nish'ma`ah
w'al-y'daber `imanu 'Elohim pen-namuth.

Ex20:19 Then they said to Mosheh, Speak to us yourself and we shall listen;
and let not Elohim speak to us, lest we shall die.

<19> καὶ εἶπαν πρὸς Μωσῆν Λάλησον σὺ ἡμῖν,
καὶ μὴ λαλείτω πρὸς ἡμᾶς ὁ θεός, μήποτε ἀποθάνωμεν.

19 kai eipan pros Mōusēn Lalēson sy hēmin,
And they said to Moses, You speak to us,
kai mē laleitō pros hēmas ho theos, mēpote apothanōmen.
and do not let speak to us the Elohim! lest we might die.

יֹאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ כִּי לִבְעֵבוֹר נִסוּת אֶתְכֶם׃
בָּא הָאֱלֹהִים וּבְעֵבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ׃

20. wayo'mer Mosheh 'el-ha`am 'al-tira'u ki l'ba`abur nasoeth 'eth'kem ba' ha'Elohim
uba`abur tih'yeh yir'atho `al-p'neykem l'bil'ti thecheta'u.

Ex20:20 Mosheh said to the people, Do not be afraid;
for the Elohim has come in order to test you,
and in order that His fear may be upon your faces, so that you may not sin.

<20> καὶ λέγει αὐτοῖς Μωσῆς Θαρσεῖτε·
ἕνεκεν γὰρ τοῦ πειράσαι ὑμᾶς παρεγενήθη ὁ θεὸς πρὸς ὑμᾶς,
ὅπως ἂν γένηται ὁ φόβος αὐτοῦ ἐν ὑμῖν, ἵνα μὴ ἁμαρτάνητε.

20 kai legei autois Mōusēs Tharseite;
And says to them Moses, Be of courage!
heneken gar tou peirasai hymas paregenēthē ho theos pros hymas,
because to test you came Elohim to you,
hopōs an genētai ho phobos autou en hymin, hina mē hamartanēte.
so that there might be the fear of him in you, that you should not sin!

וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים׃ פ
כֹּא וַיֵּעַמֵּד הָעָם מֵרָחֹק

21. waya`amod ha`am merachoaq
uMosheh nigash 'el-ha`araphel 'asher-sham ha'Elohim.

Ex20:21 So the people stood at a distance,
while Mosheh entered into the thick cloud where the Elohim was there.

<21> εἰστήκει δὲ ὁ λαὸς μακρόθεν, Μωυσῆς δὲ εἰσήλθεν εἰς τὸν γνόφον, οὗ ἦν ὁ θεός.

21 heistēkei de ho laos makrothen,
stood And the people afar off.

Mōusēs de eisēlthen eis ton gnophon, hou ēn ho theos.

But Moses entered into the dimness where Elohim was.

כב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כַּאֲתֶם רְאִיתֶם י מִן־הַשָּׁמַיִם וְדִבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

22. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh koh tho'mar 'el-b'ney Yis'ra'El
'atem r'ithem ki min-hashamayim dibar'ti imakem.

Ex20:22 Then **וַיֹּאמֶר** said to Mosheh, **כֹּה תֹאמַר** Thus you shall say to the sons of Yisra'El,
וְרָאִיתָ מִן־הַשָּׁמַיִם You have seen that I have spoken to you from heaven.

<22> Εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν Τάδε ἐρεῖς τῷ οἴκῳ Ἰακωβ καὶ ἀναγγελεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λελάληκα πρὸς ὑμᾶς·

22 Eipen de kyrios pros Mōusēn Tade ereis tō oikō Iakōb

said And YHWH to Moses, Thus shall you say to the house of Jacob,

kai anageleis tois huiois Israēl

and announce to the sons of Israel,

Hymeis heōrakate hoti ek tou ouranou lelalēka pros hymas;

You have seen that from out of the heavens I have spoken to you.

כַּג לֹא תַעֲשׂוּן אֲתִי אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם:

23. lo' tha`asun 'iti 'elohey keseph w'elohey zahab lo' tha`asu lakem.

Ex20:23 You shall **not** make anything besides Me; mighty one of silver
or mighty one of gold, you shall **not** make for yourselves.

<23> οὐ ποιήσετε ἑαυτοῖς θεοὺς ἀργυροῦς
καὶ θεοὺς χρυσοῦς οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς.

23 ou poiēsete heautois theous argyrous

You shall **not** make to yourselves mighty ones of silver,

kai theous chrysous ou poiēsete hymin autois.

and mighty ones of gold; you shall **not** make them to yourselves.

כַּד מִזְבַּח אֲדָמָה תַעֲשֶׂהָ לִּי וְזִבְחָתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ
וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צִאֲנֶךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר אֲזַכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכָתֶיךָ:

24. **miz'bach 'adamah ta`aseh-li w'zabach'at `alayu 'eth-`olotheyak w'eth-sh'lameyak 'eth-tso'n'ak w'eth-b'qarek b'kal-hamaqom 'asher 'az'kir 'eth-sh'mi 'abo' 'eleyak uberak'tiak.**

Ex20:24 You shall make an altar of earth for Me, and you shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace offerings, your sheep and your oxen; in every place where I cause My name to be remembered, I shall come to you and bless you.

<24> θυσιαστήριον ἐκ γῆς ποιήσετε μοι καὶ θύσετε ἐπ' αὐτοῦ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ σωτήρια ὑμῶν, τὰ πρόβατα καὶ τοὺς μόσχους ὑμῶν ἐν παντὶ τόπῳ, οὗ ἂν ἐπονομάσω τὸ ὄνομά μου ἐκεῖ, καὶ ἤξω πρὸς σὲ καὶ εὐλογήσω σε.

24 **thysiaστήριον ek gēs poiēsete moi**

An altar from out of the earth you shall make to me,

kai **thysete ep' autou ta holokautōmata**

and you shall sacrifice upon it your whole burnt-offerings,

kai **ta sōtēria hymōn, ta probata kai tous moschous hymōn en panti topō,**

and your deliverance offerings – the sheep, and your calves, in every place

hou ean eponomasō to onoma mou ekei,

of which ever I should name my name there.

kai **hēxō pros se kai eulogēsō se.**

And I shall come to you, and I shall bless you.

כֹּה וְאַם-מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה-לִּי לֹא-תִבְנֶה אֶתְהָן גִּזִּית
כִּי חֲרַבְתָּ הַנִּכְפֹּת עָלֶיהָ וַתַּחֲלֶלְהָ:

25. **w'im-miz'bach 'abanim ta`aseh-li lo'-thib'neh 'eth'hen gazith ki char'b'ak henaph'at `aleyah wat'chal'leah.**

Ex20:25 If you make an altar of stone for Me, you shall not build it of cut stones, for you wield your tool on it, you shall profane it.

<25> ἂν δὲ θυσιαστήριον ἐκ λίθων ποιῆς μοι, οὐκ οἰκοδομήσεις αὐτοὺς τμητούς· τὸ γὰρ ἐγχειρίδιόν σου ἐπιβέβληκας ἐπ' αὐτούς, καὶ μεμίανται.

25 **ean de thysiaστήριον ek lithōn poiēs moi,**

And if an altar of stones you should make to me,

ouk oikodomēseis autous tmētous;

you shall not build them cut into shape;

to **gar** egcheiridion sou **epibēblēkas ep' autous, kai memiantai.**

for your knife you have put upon them, and they are defiled.

כֹּוּל-אֶת-תַּעֲלָה בְּמַעֲלֹת עַל-מִזְבְּחִי
אֲשֶׁר לֹא-תִגָּלֶה עֲרוֹתָהּ עָלָיו: פ

26. **w'lo'-tha`aleh b'ma`aloth `al-miz'b'chi 'asher lo'-thigaleh `er'wath'ak `alayu.**

Ex20:26 And you shall not go up by steps to My altar,
so that your nakedness shall not be exposed on it.

<26> οὐκ ἀναβήσῃ ἐν ἀναβαθμίσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν μου,
ὅπως ἂν μὴ ἀποκαλύψῃς τὴν ἀσχημοσύνην σου ἐπ’ αὐτοῦ.

26 **ouk** **anabēsē** **en** **anabathmisiin** **epi** **to** **thysiaστήrion** **mou**,
You shall not ascend by stairs unto my altar,

hopōs **an** **mē** **apokaluyēs** **tēn** **aschēmosynēn** **sou** **ep’** **autou**.
so that you should not uncover your indecency upon it.